# LINH SÔN PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH

TAÄP 189

TRUYEÀN PHAÙP CHAÙNH TOÂNG LUAÄN

**SOÁ 2080**

(QUYEÅN 1  2)

HOÄI VAÊN HOÙA GIAÙO DUÏC LINH SÔN ÑAØI BAÉC XUAÁT BAÛN

## SỐ 2080

**TRUYỀN PHÁP CHÁNH TÔNG LUẬN**

*Thôøi Baéc Toáng, Sa-moân Thích Kheá Tung ôû Ñoâng sôn,*

*Ñaèng Chaâu soaïn thuaät*

## QUYEÅN 1

**THIEÂN THÖÙ NHAÁT**

Töø thôøi nhaø Tuøy nhaø Ñöôøng trôû laïi, toâng chæ cuûa Ñaït-ma caøng ñöôïc khuyeán hoùa môû mang lôùn maïnh, maø caùc haøng nghóa hoïc laïi nghi ngôø ñoù, laïi baém chaáp “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” ñeå cuøng nhau phaùt naïn. Coù nghóa laø trong truyeän aáy neâu baøy chæ coù hai möôi boán ñôøi Toå sö, ñeán ñôøi Toå Sö Töû maø thoâi. Vaø, söï tieáp thöøa cuûa Ñaït-ma chaúng phaûi chaùnh löu xuaát töø Toân giaû Sö Töû. Trong truyeän ñoù cho raèng: “Ñieàu goïi laø hai möôi taùm ñôøi Toå sö laø bôûi do ngöôøi ñôøi sau quanh co noùi thaønh”. Coù caùc thieàn giaû hoaëc daãn neâu “Baûo Laâm Truyeän” ñeå chöùng minh, vaø “Baûo Laâm Truyeän” cuõng laø saùch cuûa thieàn giaû, maø caùc nhaø caät naïn caøng chaúng laáy. Cöù raàm ró nhö theá, tuy traûi qua nhieàu ñôøi roài maø khoâng nghieäm chính. Kheá Tung toâi thöôøng laáy laøm beänh khoå ñoù. Nhaân tham cöùu caû hai baûn truyeän, troäm muoán phaùt baøy caùc ñieàu phaûi quaáy ñoù.

Luùc ñoïc xem baûn “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” ñöôïc laøm ra sau luùc chaân quaân phaù huûy Phaät giaùo ôû thôøi Baéc Nguïy, do Phaïm Taêng Caùt-ca- daï phieân dòch thaønh. Xem veà phaåm muïc caùc truyeän ñôøi Toå, nhö coù thöù lôùp tuaàn töï, nhöng khaûo xeùt vaøo trong phaàn vaên, thì vieäc thaày troø truyeàn nhaän, cho ñeán xuaát phaùt töø doøng hoï queâ quaùn, raát khoâng goác ngoïn, thieáu söï roõ raøng. Töø ñoù xoay laïi tham cöùu laïi caùc boä trong Tam Taïng thì chaúng phaûi voán vaäy. Phaøm muoán laøm saùch neâu roõ tröôùc sau soá ñôøi ngöôøi, haún

laáy töø oâng cha con thaân thuoäc töông thöøa tieáp noái maø so saùnh, laïi theâm doøng toäc queâ quaùn cuûa ngöôøi aáy cuøng nguyeân do vieäc aáy, ñeàu khoâng maát laïc manh moái, khieán ngöôøi ñôøi sau laáy ñoù laøm tin, môùi goïi ñoù laø söû truyeän. Nay saùch aáy ñöôïc goïi laø truyeän, maø vieäc aáy laïi chaúng ñöôïc roõ raøng. Nhö trong ñoù trình baøy veà Di-giaø-ca-ña, Phaät-ñaø-nan-ñeà, Tyû-la Tröôûng giaû, cho ñeán Baø-tu-baøn-ñaø, Ma-noa-la, Haïc-laëc-na, Daï-xacuøng La-haùn sö Töû; baûy vò toå sö, ñeàu khoâng coù caùi nghóa thaày troø thaân gaàn töông tieáp truyeàn nhaän, vaø ba Toå sö Phaät-ñaø-nan-ñeà, Haïc-laëc-na vaø Sö Töû raát khuyeát thieáu phaàn tröôùc cuûa truyeän. Ñaõ khoâng thaáy, maø sau laïi truyeàn ñoù, chæ noùi tieáp theo giao, tieáp theo ñoù, laïi coù Tyø-kheo v.v... vieäc trao nhaän quaû thaät khoâng roõ raøng ñaày ñuû. Vaäy sao ñuû laáy laøm truyeän chæ baøy ñieàu ñaùng tin cho ñôøi sau ö?

Trong ñoù, veà truyeän Tyø-kheo Sö Töû, noùi raèng: “vua nöôùc Keá Taân tin theo taø kieán, nhaân duøng kieám beùn cheùm chaët, trong ñaàu Tyø-kheo Sö Töû khoâng coù maùu, chæ coù söõa chaûy ñoå, ngöôøi cuøng ñöôïc trao truyeàn phaùp beøn döùt tuyeät töø ñoù”.

Toâi cho raèng noùi vaäy raát khoâng ñuùng, töøng thöû bình luaän ñoù. Nhö trong ñoù veà truyeän Ñaïi Ca-dieáp noùi: “Luùc Ñöùc Phaät saép nhaäp Nieát-baøn, baûo Ñaïi Ca-dieáp raèng: “Ta saép nhaäp Nieát-baøn, ñem dieäu phaùp saâu maàu naøy giao phoù cho oâng, sau naøy oâng phaûi kính thuaän theo yù ta roäng tuyeân truyeàn löu boá chôù khieán döùt tuyeät”. Vaäy thì ngöôøi ñôøi sau ñaõ tieáp thöøa Ñöùc Phaät maø vì laøm Toå, laïi coù theå khieán cho phaùp aáy döùt tuyeät ö? Laïi nöõa, trong truyeän Cuùc-ña noùi raèng: “Trong yù Cuùc-ña muoán nhaäp Nieát- baøn, nhöng vì Ñeà-ña-ca chöa sinh ra ñôøi, neân chôø ñôïi Ñeà-ña-ca ra ñôøi, trao truyeàn ñaïi phaùp roài môùi thò tòch”. Laïi nöõa, trong truyeän Ca-na-ñeà-baø noùi laø: “Vì duøng phaùp ñaáu thaéng ngoaïi ñaïo, beøn bò ñeä töû cuûa ngoaïi ñaïo laøm haïi, Ca-na-ñeà-baø môùi nhaãn chòu cheát”. Noùi veà quaû baùo xöa tröôùc, ñem ñaïi phaùp truyeàn trao cho La-haàu-la roài môùi tuyeät döùt. Nay, Sö Töû ñaõ nhö Cuùc-ña, Ñeà-baø vì ñoù laøm Toå, ñaâu rieâng tieän cheát maø chaúng ñoaùi hoaøi veà ñaïi phaùp ö? Phaøm laø baäc tieáp thöøa Ñöùc Nhö Lai laøm Ñaïi toå xuaát theá, neáu chaúng phaûi laø Thaùnh nhaân thì khoâng theå döï phaàn aáy. Nay Tyø- kheo Sö Töû ñaõ döï phaàn aáy, haún laø baäc Thaùnh nhaân. Sao coù Thaùnh nhaân maø khoâng bieát cheát bôûi quaû baùo xöa tröôùc ö? Bieát haún cheát nhö theá sao chaúng chòu döï baûo maø truyeàn phaùp aáy khieán cuøng tieáp noái laøm Sö toå ñôøi sau ö? Giaû söû tuyeân töông thöøa truyeàn phaùp döøng taïi Thaùnh nhaân aáy, cuõng phaûi döï bieát ñeå baùo laø döùt tuyeät. Giaû söû khoâng bieát cheát nhö vaäy maø maát truyeàn trao maát baùo tröôùc, vaäy thì sao ñuû ñaùng xeáp ñaët laøm Toå maø truyeàn ñoù ö? Cuøng vôùi ngöôøi laøm truyeän haún neân suy nghó ñoù. Giaû

söû trong Phaïm baûn voán nhö vaäy, thì töï coù theå nghi ngôø, phaûi löu laïi söï khuyeát maát ñoù ñeå ñôïi ngöôøi sau, chöù sao ñöôïc tin vieát, voäi laøm thaønh ñaàu moái tranh caõi cuûa ngöôøi ñôøi sau laáy laøm khuaát phuïc tieân Thaùnh, haù chaúng lo sôï ö!

Trong boä “Truyeàn Ñaêng Luïc” vieát: “Xöa tröôùc, trong thôøi Tieàn Ñöôøng, coù Haø Nam Duaãn Lyù Thöôøng töøng nhaân coù ñöôïc xaù-lôïi cuûa Ñaïi sö Tam Toå Taêng Xaùn, moät ngaøy noï thieát trai cuùng döôøng caùc Sa-moân ñeå löu laïi ñoù, nhaân hoûi Tam Taïng Phaùp sö Kieän Na; ngöôøi nöôùc Taây vöùc raèng: “Thieàn toâng ôû Thieân truùc coù bao nhieâu Toå sö?” Sa-moân Kieän Na ñaùp: “Töø Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñeán Toân giaû Baùt-nhaõ-ña-la coù “caû thaûy hai möôi baûy ñôøi Toå sö. Neáu baét ñaàu töø Toân giaû Sö Töû löu xuaát noái doõi doøng phaùp gaàn keà thì trong ñôøi thöù tö sau ñôøi Toân giaû Ñaït-ma-ñaït (ñeä töû cuûa Sö Töû) töï ñaõ coù hai möôi hai vò. Nhö vaäy coù caû thaûy boán möôi chín Toå sö. Neáu töø baûy Ñöùc Phaät ñôøi quaù khöù cho ñeán Ñaïi sö Taêng Xaùn ñaây, khoâng gaàn caùc chi phaùi thì coù caû thaûy ba möôi baûy ñôøi”. Lyù Thöôøng laïi hoûi: Moät vò kyø ñöùc khaùc ngoài trong phaùp hoäi raèng: “Toâi töøng ñoïc xem Bieåu Ñoà Chö Toå, hoaëc coù thuyeát neâu daãn coù hôn naêm möôi ñôøi, cho ñeán caùc chi phaùi sai khaùc, toâng toäc khoâng nhaát ñònh, hoaëc chæ coù teân khoâng. Nhö vaäy, laáy gì laøm chöùng nghieäm ö?” vöøa luùc ñoù coù vò ñeä töû cuûa Luïc toå Tueä Naêng, töùc laø Thieàn sö Trí Baûn ñaùp raèng: “Ñoù do trong thôøi Baéc Nguïy, phaù huûy Phaät giaùo, khi aáy coù Sa-moân Ñaøm dieäu trong luùc voäi vaøng bieân ghi ñôn luïc danh muïc chö Toå, nghó nhôù caùc vò maát nôi nuùi ñoàng hoang troáng, maõi ñeán luùc vua Thaønh Ñeá (Thaùc Baït Dueä 452-466) thôøi Baéc Nguïy phuïc höng laïi Phaät giaùo, tröôùc sau maát ba möôi naêm. Laïi ñeán ñôøi vua Hieáu Vaên Ñeá (Thaùc Baït Hoaønh 471-450) thôøi Baéc Nguïy, Sa-moân Ñaøm Dieäu ñöôïc taán cöû leân laøm Taêng Thoáng, môùi ñem baûn ghi luïc aáy ra, caùc Sa-moân nhaân ñoù laøm thaønh saùch, ñeà laø “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” (trong “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” cuõng ñeà laø do Sa-moân Ñaøm Dieäu soaïn thuaät). Neân söï sai quaù chaúng hoaøn bò aáy bôûi töø Sa-moân Ñaøm Dieäu chaïy laùnh naïn trôû laïi maø khieán thaønh nhö theá”. Neân vôùi ñieàu toâi chæ baûn truyeän aáy khoâng goác ngoïn, nghieäm vôùi lôøi Sa-moân Trí Baûn noùi ñaây, thaät ñuùng loaïi goùp nhaët rôi rôùt maø laøm thaønh saùch vaäy.

Laïi nöõa, trong phaåm muïc truyeän aáy noùi: “Vò... trao, vò... ñaït quaû”,

choã goïi laø Ñôn luïc, chaúng phaûi nguyeân veïn toaøn baûn aáy vaäy. Coøn nhö “Baûo Laâm Truyeän”, tuy vaên töï queâ keäch, trình baøy phieàn loaïn, chaúng thuoäc loaïi saùch cuûa hoïc giaû tröôùc thuaät, nhöng caùc vieäc trong ñoù coù goác ngoïn, soá ñôøi hoï teân, cuõng coù xuaát xöù, tuy muoán troäm laáy ñoù vaø caû nguyeân do goác gaùc hoaëc chæ saùch theá tuïc, thì ñieàu khoâng coù ôû thôøi nay,

hoaëc chæ veà Thích boä thì trong muïc luïc kinh taïng chaúng coøn coù, tuy coù hôi hôïp vôùi ñieàu noùi cuûa trong taïng, cuõng chaúng phaûi do töø caùc Toâng khaùc laøm neân. Toâi thöôøng nghi ngôø ñoù laø khoâng chöùng cöù maø chaúng daùm lieàn baøn luaän. Gaëp ôû trong Taïng Nam Bình vöøa coù ñöôïc boä saùch xöa cuõ teân laø “Xuaát Tam Taïng Kyù” möôøi laêm quyeån, do Sa-moân Taêng Höïu laø baäc Cao Taêng ôû thôøi nhaø Löông bieân thuaät. Trong ñoù, ôû Thieân “Taùt-baø-ña-boä Töông Thöøa Truyeàn Muïc Luïc Kyù”. Sa-moân Taêng Höïu töï trình baøy veà nguyeân do raèng: “Chæ Taùt-baø-ña-boä haønh hoùa ôû ñaát Teà, bôûi khôûi nguyeân töø Thieân truùc löu truyeàn hoaèng hoùa ñeán nöôùc Keá Taân, caùc baäc Hieàn Thaùnh tröôùc sau laïi laøm saùng toû thöù lôùp. Töø Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp ñeán Toân giaû Ñaït-ma-ña-la trình baøy trong hai quyeån, taát caû coù hôn traêm teân caùc toå sö”. Theo ñoù maø suy cöùu. Coù noùi “Baø-la-ña-la”, cuøng vôùi Baø-xaù-tö-ña; Toå thöù hai möôi laêm, tuy khaùc teân goïi maø ñoàng moät vò vaäy (nghóa aáy thaáy ôû Baûn truyeän). Laïi coù noùi: “Phaát-nhaõ-maät- ña”, cuøng vôùi Baát-nhö-maät-ña; Toå thöù hai möôi saùu, töùc ñoàng teân moät vò vaäy. Laïi coù noùi “Baùt-nhaõ-ña-la”, cuøng vôùi Baùt-nhaõ-ña-la; Toå thöù hai möôi baûy laø ñoàng teân moät vò vaäy. Laïi coù noùi: “Ñaït-ma-ña-la”, cuøng vôùi Boà-ñeà-ñaït-ma; Toå thöù hai möôi taùm, phaùp vaø tuïc hôïp teân ñoàng vaäy (nghóa aáy thaáy ôû baûn truyeän. Ngoaøi ra, caùc Toå sö khaùc cuõng ñoàng, nhö noùi “Cuùc-ña-quaät”, hoaëc chöõ tröôùc ñoàng maø chöõ sau khaùc, hoaëc chöõ sau ñoàng maø chöõ tröôùc khaùc. Hoaëc teân goác thì traùi maø teân rieâng thì hôïp. Nhö “thöông-na-hoøa-tu”, hay “Xaù-na-baø-tö” ñoàng loaïi aáy vaäy. Ñoù bôûi do caùc Phaïm Taêng phieân dòch tröôùc sau veà phöông ngoân moãi moãi coù khaùc neân vaäy. Chæ coù “Baø-xaù” trôû xuoáng boán vò Toå sö ñoàng ñoù raát roõ. Theo söï neâu baøy trong muïc luïc quyeån thöù nhaát thì coù caû thaûy naêm möôi ba vò, maø boán Toå sö naøy raát töông quan lieân thuoäc, maø Ñaït-ma thì ñöôïc xeáp ñaët cuoái cuøng, ñaây tôï nhö neâu baøy ngöôøi trao vaø nhaän cuoái cuøng ôû ñôøi sau. Söï xeáp ñaët soá löôïng nhieàu vò nhö vaäy laø vì Sa-moân Taêng Höïu tìm coù ñöôïc muïc luïc cuûa caùc nhaø caû tröôùc laãn sau, chaúng so saùnh ñoàng dò maø ñeàu bieân ghi taát caû caùc vò ñeä töû ñöôïc löu xuaát noái doõi doøng phaùp gaàn keà töø Toân giaû A-nan, Toân giaû Sö Töû, neân coù nhieàu nhö theá, Sa- moân Taêng Höõu trình baøy raèng: “Moïi söï ñoàng dò ôû truyeän tröôùc, ñeàu ghi luïc ñeå môû roäng ra, caùc baäc Haäu hieàn chöa döùt tuyeät, cheá truyeän ñeå boå khuyeát”. Nhöng ñaïi khaùi trong ñoù, so vôùi “Baûo Laâm Truyeän”, “Truyeàn Ñaêng Luïc” ñoàng nhau vaäy. Vaø, Sa-moân Taêng Höïu laø baäc cao ñöùc ôû ñöông thôøi, ñöôïc suy toân laø Luaät sö, hoïc maø coù bieát, vaø maõi ñeán ngöôøi ñôøi nay vaãn toân xöng. Sa-moân Taêng Höïu sinh tröôûng taïi ñaát Teà, veà giaø soáng ôû ñaát Löông, moïi ñieàu nghe bieát haún roõ raøng, neân nay vôùi saùch do

Sa-moân Taêng Höïu bieân soaïn cuõng coù theå ñaùng tin ñöôïc vaäy. Laáy ñoù ñeå nghieäm thì Toân giaû Sö töû tuy cheát, nhöng chaùnh phaùp ñoù quaû nhieân coù löu truyeàn, töø Toân giaû Baø-xaù-tö-ña trôû xuoáng, boán ñôøi Toå sö töông tieáp truyeàn thöøa khoâng sai nhaàm. Haù chaúng roõ raøng ö? Ñieàu ghi cheùp trong “Truyeàn Ñaêng Luïc” thaät coù chöùng cöù vaäy. Than oâi! Saùch cuûa Sa-moân Taêng Höïu coøn nôi Ñaïi Taïng traûi khaép thieân haï ñaõ maáy traêm naêm, maø chöa gaëp ñöôïc ñieàu phaùt hieän aáy, cho laø ngöôøi xöa khoâng thaáy ö? Vaø, ñöùc cuûa baäc chí nhaân toái saùng cuõng coù soá ö?

Nhöng, toâi khaûo xeùt, ngöôøi môû ñaàu phieân dòch vieäc aáy, trong caùc truyeän tröôùc ñeàu noùi: “Môùi ñaàu coù vò Sa-moân ngöôøi nöôùc xöù Trung Thieân truùc teân laø Chi-cöông-löông-laâu, töøng ñeán nöôùc Keá Taân, vaøo trong nuùi Töôïng baïch cuûa nöôùc ñoù, thaáy gaëp Tyø-kheo Ñaït-ma-ñaït, thoåi taùc soáng thoï vöôït soá ngöôøi thöôøng. Ñoù laø ñeä töû ñöôïc löu xuaát noái doõi doøng phaùp gaàn keà töø Toân giaû Sö Töû. Nhaân ñoù, Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu ñem vieäc truyeàn phaùp höng suy nhö theá naøo sau ñôøi Toân giaû Sö Töû ñeå hoûi. Tyø-kheo Ñaït-ma-ñaït ñaùp: “Chaùnh phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai truyeàn trao cho Ñaïi Ca-dieáp cho ñeán ñôøi Toân giaû Sö Töû; baäc Ñaïi sö cuûa toâi, Thaày toâi töï bieát haún seõ maéc naïn, tröôùc luùc chöa cheát döï ñem chaùnh phaùp truyeàn trao cho baïn ñoàng hoïc cuûa toâi laø Sa-moân Baø-xaù-tö-ña ngöôøi nöôùc xöù Nam Thieân truùc, cuõng coøn coù teân laø Baø-la-ña-na (theo Baûo Laâm truyeän noùi: “ÔÛ Baéc Thieân truùc thì goïi laø “Baø-la-ña-la”, so vôùi “Tam Taïng Kyù” thì ñoàng, ôû ñaây noùi laø “Ña-na”, do bôûi phieân dòch coù xöù sôû vaø haï vaäy), laïi trao phaùp y ñeå laøm chöùng tín vaø lieàn sai baûo ñi ñeán nöôùc aáy (Nam Thieân truùc) vaø Baø-xaù-tö-ña môùi laøm höng thaïnh vieäc Phaät taïi nöôùc aáy”. Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu laïi baûo: “Toâi cuõng bieát ngöôøi aáy (Baø-xaù-tö-ña)”. Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu ñeán Laïc aáp trong ñôøi Traàn Löu Vöông; Taøo Hoaùn (Nguyeân ñeá 206-265) thôøi Tieàn Nguïy, môùi ñaàu döøng ôû taïi chuøa Baïch maõ, khi aáy nhaø Nguïy ñeán luùc laâm nguy, Taøo Hoaùn raát lo sôï, coù vaøi laàn theo hoûi söï höng vong cuûa nöôùc nhaø, Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu ñeàu duøng aån ngöõ maø ñaùp ñoù. Nhaân ñoù nhoùm taäp caùc Sa-moân Ñaøm Ñeá, Khöông Taêng Khaûi v.v... phieân dòch caùc kinh vaø söï tích truyeàn trao vaø thoï nhaän ñaïi phaùp cuûa chö Toå löu truyeàn taïi Trung Hoa. Laáy ñoù maø nghieäm bieát taïi Trung Hoa tröôùc kia ñaõ coù söï tích chö Toå, chaúng phaûi taïm döïa vaøo “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” vaäy. Nhöng, Sa- moân Chi-cöông-löông-laâu phieân dòch vieäc aáy, ñeán ñôøi Thaùc Baït Ñaøo (Thaùi Voõ Ñeá 424-452) thôøi Baéc Nguïy gieát haïi Sa-moân, laø ñaõ traûi qua hôn moät traêm chín möôi naêm vaäy. Maø thuyeát cuûa Sa-moân Chi-cöông- löông-laâu haún ñaõ löu truyeàn nôi ñôøi. Toâi nghó lieäu trong khoaûng hôn moät

traêm chín möôi naêm ñoù, haún ñaõ coù ngöôøi truyeàn vieäc aáy ñi ñeán phöông Ñoâng, neân soá löôïng caùc Toå sö caøng theâm, ñaõ khoâng döøng nôi hai möôi laêm naêm vaäy, chæ chaúng roõ löu truyeàn vieäc aáy laïi laø ngöôøi naøo thoâi. (Gaàn ñaây, toâi ñem Thieân kinh nghieäm xeùt, soá Toå sö coù theâm ôû ñöông thôøi haún vaäy). Bôûi Sa-moân Caùt-ca-daï Ñaøm Dieäu ngay sau khi Phaät giaùo bò pheá huûy, nöông vaøo baûn xöa tröôùc laøm saùch aáy, xen laãn caùc kinh, laáy theá nöôùc nhaø maø xieån döông. Khi aáy giaû söû coù ngöôøi rieâng truyeàn vieäc aáy cuõng khoâng theå saùnh baèng söï tröôùc thuaät hieån baøy phaùt xuaát töø Sa-moân Ñaøm Dieäu (töùc boä “Phuù Phaùp Taïng Truyeän”). Ngöôøi sau khoâng theå tìm caùi nguyeân do ñoù, nhoïc nhìn ñoù khoâng coøn trong Taïng neân lieàn cho laø noùi quanh co. Laïi nöõa, ñôøi sau trong thieân haï töøng traûi qua moät soá laàn trò loaïn, tuy laïi coù ngöôøi gaëp ñöôïc, nhöng hoaëc Nam Baéc cuøng tuyeät maát, naêm thaùng daàn xa. Saùch aáy ñaõ voán khoâng ñeà muïc, hoaëc teân ngöôøi phieân dòch cuõng maát, theâm vì ngöôøi laøm saùch söû duïng vaên töø queâ keäch noùi baøy quaù ñaùng neân khieán caùc Hoïc giaû caøng khoâng tin.

Laïi nöõa, coù Sa-moân Na-lieân-da-xaù ngöôøi nöôùc Keá Taân, khoaûng trong ñôøi vua Hieáu Tænh ñeá (nguyeân Thieäu Hieän 534-550) thôøi Ñoâng Nguïy, ñeán Nghieäp ñoâ maø chuyeân vieäc phieân dòch. Ñeán luùc doøng hoï Cao thay ngoâi nhaø Nguïy xöng hieäu nhaø Teà, Sa-moân Na-lieân-da-xaù môùi caøng phieân dòch caùc kinh. Môùi ñaàu cuøng xöû só Vaïn Thieân YÙ phieân dòch “kinh Toân Thaéng Boà-taùt Voâ Löôïng Moân Ñaø-la-ni”, nhaân ñoù, Sa-moân Na-lieân- da-xaù baûo Vaïn Thieân YÙ raèng: “ÔÛ Taây vöùc hai möôi baûy ñôøi Toå sö cuõng toân quyù kinh naøy”. Laïi chæ vieäc Toân giaû Boà-ñeà-ñaït-ma; ngöôøi keá thöøa doøng phaùp töø Toân giaû Baùt-nhaõ-ña-la, baûo raèng: “Xöù naøy (töùc Trung Hoa) tieáp veà sau, chaùnh phaùp seõ löu truyeàn môû lôùn”. Môùi duøng lôøi saám döï ghi ñoù. Laïi phieân dòch caùc vieäc cuûa chö Toå, cuøng Vaïn Thieân YÙ chænh ñònh ñoù. Vaø trong “danh heä taäp” cuûa Döông Huyeãn Chi cuõng noùi: “Sa- moân Na-lieân-da-xaù töøng cuøng Sa-moân phöông Ñoâng ñaây nhö Ñaøm Khaûi v.v... ñeán xöù Taây Thieân truùc cuøng phieân dòch söï tích chö Toå thaønh Haùn vaên. Phieân dòch hoaøn thaønh, Sa-moân Na-lieân-da-xaù tröôùc tieân mang ñeán phöông Ñoâng, vaø so vôùi baûn phieân dòch cuûa Sa-moân Chi-cöông-löông- laâu tröôùc kia chöa töøng coù khaùc. Phaøm, töø baûy Ñöùc Phaät ôû thôøi quaù khöù, cho ñeán Toân giaû Baø-xaù-tö-ña; Toå thöù hai möôi laêm, ñöôïc phieân dòch ra do töø Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu. Laïi theâm ñeán ñôøi Toå thöù hai möôi baûy cuøng Toân giaû Ñaït-ma-ña-la Toå thöù hai möôi taùm, söï tích truyeàn trao ôû Taây vöùc laïi do Sa-moân Na-lieân-da-xaù phieân dòch thaønh. Suy xeùt laïi hai saùch “Baûo Laâm Truyeän”, “Truyeàn Ñaêng Luïc”, cho ñeán baûn ñôn luïc môùi ñaàu cuûa Sa-moân Ñaøm Dieäu, baûn aáy ñeàu tieáp thöøa thuaät laïi töø thuyeát

cuûa Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu vaø Na-lieân-da-xaù, nhöng chì vì ñôøi sau ngöôøi vieát moãi coù chuoát goït khaùc nhau vaäy”.

Hoaëc coù thuyeát hoûi: “Côù sao Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu bieát ñöôïc roõ raøng nhö vaäy?” Ñaùp: “Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu voán ngöôøi ôû nöôùc xöù Trung Thieân truùc, soáng caùch ñôøi Toân giaû Sö Töû raát gaàn, vaø cuõng töøng thaáy gaëp Toân giaû Baø-xaù-tö-ña, laïi ñöôïc cuøng Toân giaû Ñaït- ma-ñaït baøn luaän veà vieäc aáy, neân söï thaáy bieát haún ñaày ñuû hoaøn bò vaäy”. Coøn nhö boä “Xuaát Tam Taïng Kyù” laø rieâng ñöôïc truyeän aáy ôû khoaûng thôøi nhaø Teà nhaø Löông, neân Sa-moân Taêng Höïu noùi: “Taùt-baø-ña-boä nguyeân khôûi ôû Thieân truùc maø löu truyeàn hoaèng hoùa ñeán nöôùc Keá Taân. Nöôùc Keá Taân laø nôi Toân giaû Sö Töû hoaèng hoùa vaø cuõng laø nôi Toân giaû bò haïi. Lôøi cuûa Sa-moân Taêng Höïu raát roõ raøng vaäy. Laïi noùi: “Boä aáy rieâng haønh hoùa taïi ñaát Teà”. Sa-moân Taêng Höïu laø ngöôøi ñaát Teà, vaø Toân giaû Boà-ñeà-ñaït- ma laø ngöôøi Taây vöùc ñaàu tieân ñeán phöông Ñoâng vaø truyeàn baù taïi ñaát Teà, Sa-moân Taêng Höïu ôû taïi nöôùc ñoù beøn coù ñöôïc maø laøm thaønh saùch, chæ maát teân ngöôøi phieân dòch vaäy. Neáu khoâng nhö vaäy thì Sa-moân Taêng Höïu theo ñaâu maø löu truyeàn ö? Giaû söû cho raèng do Thieàn giaû ôû Chaán Ñaùn (Trung Hoa) laøm neân. Maø ôû thôøi Sa-moân Taêng Höïu naøo töøng hôi coù ñeä töû cuûa Toân giaû Boà-ñeà-ñaït-ma ö? Laïi töø ñaâu löu xuaát Taùt-baø-ña-boä maø ngöôøi haønh trì Luaät bieân thuaät thaønh ñoù ö? Phaøm bieän luaän veà söï, haún duøng lyù maø suy vaø duøng veát tích maø nghieäm, roài sau ñoù baøn baïc xem ñoù coù xaùc ñaùng chaêng. Traùi laïi, thì tuy coù Thaàn minh nhö Kyø quy laáy gì nhö vaäy.

Xöa tröôùc, Thaàn Thanh deøm pha Thieàn giaû, môøi baûo raèng: “Ñaït- ma nghe hai ngöôøi ñeä töû cuûa mình bò ngöôøi Taàn xua ñuoåi ñeán Loâ sôn, neân môùi töï ñeán ñaát Löông, ngöôøi ñaát Löông ñaõ khoâng tin, troâng nhìn hôi khí beøn ñi ñeán ñaát Nguïy”. Nhaân ñoù laïi daãn Toân giaû Sö Töû cheát luùc aáy töông ñöông vôùi thôøi nhaø Teà. Maø Toân giaû Boà-ñeà-ñaït-ma sai hai vò ñeä töû vöøa thuoäc thôøi nhaø Taán. Beøn vì nieân ñaïi ñoù traùi nhau maø beû gaõy ñoù. Phaøm, Toân giaû Sö Töû cheát, luùc ñoù töông ñöông trong ñôøi vua Pheá Ñeá Teà vöông (Taøo Phöông 240-254) thôøi Tieàn Nguïy (theo aâm lòch ñeå tính thì luùc ñoù laø naêm Ñinh maõo (247), maø trong Baûo Laâm truyeän sai nhaàm vieát laø naêm Kyû maõo (259). Teà Vöông cuõng laø hieäu ñöôïc phong cuûa Taøo Phöông. Thaàn Thanh laïi laáy laøm veà sau ñeán thôøi Nam Teà (479- 502) chuù thích trong saùch cuûa Thaàn Thanh cuõng vieát laø Nam Teà). Coøn vôùi ngöôøi maø Thaàn Thanh cho laø bò ngöôøi Taàn xua ñuoåi, ñoù chaùnh laø Sa-moân Phaät-ñaø-baït-ñaø. Sa-moân Phaät-ñaø-baït-ñaø thaät gioáng nhö con cuûa phaùp moân Boà-ñeà-ñaït-ma. Noùi laø “nghe ñeä töû bò xua ñuoåi, beøn töï ñeán ñaát

Löông”. Phaøm, nôi Toå sö ñeán laø thuaän theo Ñaïi nhaân duyeân ñeå truyeän Phaät taâm aán, ñaâu rieâng vì hai ñeä töû bò xua ñuoåi maø ñeán ö? Lôøi noùi aáy raát phi lyù. Thaàn Thanh sao coù theå laïi laáy ñeå khieán cuøng sai traùi? Nhöng ñoù chaúng ñuû ñaùng caét boû. Nhö Thaàn Thanh noùi: “Chæ phaùp moân cuûa Toå sö, thieân haï ñeàu quy höôùng veà nhaân vaäy. Thieàn ñöùc töï cao, sao ñôïi truyeàn phaùp sau ñoù môùi laøm Toâng giaùo aáy ö?” Lôøi cuûa Thaàn Thanh giaû söû ñôn giaûn vaäy, xöa kia Ñöùc Nhö Lai saép thò tòch, baûo Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp raèng: “Ta ñem chaùnh phaùp nhaõn taïng giao phoù cho oâng, oâng neân tuyeân truyeàn ñoù, chôù khieán döùt tuyeät”. Sau ñoù caùc baäc Ñaïi Thaùnh nhaân muoán töï mình ñem chaùnh phaùp truyeàn thöøa, töï ta laø chuû (Toâng) cuûa muoân ñôøi, vì chaùnh chuùng ñoâng chöùng, vì rieâng khaùc ñaïo. Chaúng phaûi laø vieäc nhoû vaäy. Nay laïi baûo “sao ñôïi truyeàn phaùp ñeå laøm chuû giaùo”. Ñaâu phaûi toâi nhoïc baûo vaäy ö? Maø haún bôûi chaáp ôû “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” ñeå bieän minh hai möôi taùm ñôøi Toå sö, cho laø do ngöôøi ñôøi sau noùi quanh co vaäy. Laïi khoâng theå hieåu “Ñaït-ma-ña-la” laø teân hôïp caû phaùp laãn tuïc, maø cho laø chaúng phaûi “Boà-ñeà-ñaït-ma nay vaäy. Sao Thaàn Thanh chöa suy nghó ñoù vaäy?

Phaøm ñoïc saùch maø khoâng theå bieän raønh söï phaûi quaáy cuûa Ñaïo aáy, nghieân cöùu goác ngoïn cuûa vieäc aáy, ñaâu khaùc gì ngöôøi gì ngöôøi baùn saùch ôû chôï, tuy coù caû vaïn quyeån ñaâu boå ích gì vôùi ñieàu nhaän bieát. Thaàn Thanh töï cho laø hay vieát saùch phaùt minh maø hoïc, laïi khoâng roõ nhö vaäy thì ñaâu theå goïi laø nhaän bieát cao xa ö? Nhö “Baûo Laâm Truyeän”, trong ñoù bieân ghi vieäc trao nhaän tieáp thöøa, hoï teân ñoàng dò cuûa caùc Toå sö, cuøng vôùi queâ quaùn nöôùc nhaø nôi xuaát hieän, ñaïi theå ñoàng nhö caùc saùch khaùc. Quaû thaät ñuùng vaäy, vaø toâi coù laáy theo ñoù, chæ caùc chi tieát nhoû nhieäm caùc duyeân khaùc daøn baøy quaù ñaùng, hoaëc phieàn roài laïi theâm söï lyù traùi nhau, hoaëc trình baøy sai nhaàm ñeán noãi khoâng theå y cöù, ñoù haún laø tieáp thöøa töø chö Taêng Taây vöùc phieám truyeàn chaúng xeùt maø ngöôøi laøm truyeän khoâng theå caét boû ñi. Toâi vöøa löôïc bôùt maø chaúng laáy vaäy. Cuõng nhö Thieàn giaû chaát phaùc ñôn löôïc, hoïc thöùc chaúng ñeán, môùi lieàn xa vôøi sai traùi vôùi vaên, phieàn luïy ñeán veát tích chaân thaät cuûa tieân Thaùnh, khoâng theå tin ôû ñôøi. Ñoù tuy muoán daøn baøy maø traùi laïi caøng cong cuït. Phaøm vieát saùch laø vì ban traûi phaùp ñeán voâ cuøng, haún cuõng laø vieäc thaïnh cuûa Thaùnh hieàn, ñaâu coù theå voïng vì hoïc troø ñôøi sau kheùo muoán töï teân mình, troäm laáy vaät ngöôøi xöa maø ñua nhau vì nôi ñoù, nhö theá bieát haïn naøo, Toâi thöôøng vì ñoù maø chaám döùt, tuy khoâng khaû naêng vieát vaên cao xa khaúng khaùi, nhöng ñeàu muoán caét caùc phieàn taïp, khieán ñaïo cuûa Ñaïi Thaùnh nhaân môû mang. Vöøa laáy theo saùch cuûa caùc nhaøn Thieàn luaät, tham taàm söï thaät trong ñoù, bieân

tu chænh söûa, vôùi lyù khoâng xaùc ñaùng vaø ngoân töø loän xoän taø nguïy thì caét boû. Vôùi ñieàu xöa tröôùc tuy thaáy maø khoâng hoaøi bò thì tham cöùu ñieàu thieáu soùt aáy ñeå laøm roäng ra. Quyeát ñoaùn thì Ñöùc Thích-ca Nhö Lai cho ñeán Thieàn sö Ñaïi Giaùm -Tueä Naêng; Toå thöù saùu ôû Trung Hoa, coù caû thaûy ba möôi boán Thaùnh giaû. Ñöùc Thích-ca Nhö Lai laø tieâu bieåu, tieáp ñeán caùc Thaùnh thì vì ñoù truyeàn thöøa, maõi ñeán sau ñôøi Thieàn sö Ñaïi Giaùm -Tueä Naêng, phaùp aáy ñaõ truyeàn roäng, thì vì phaân gia löôïc truyeän chö Toå. Hoaëc giaêng ngang löu xuaát ñoà chuùng thì laøm truyeän löu xuaát noái doõi gaàn keà. Vôùi ngöôøi coù luaän nghò veà chaùnh toâng ñöôïc söï thaät thì laøm thaønh truyeän Toâng Chöùng, cuøng vôùi caùc luaän ñöôïc tröôùc thuaät caû tröôùc laãn sau hôn boán möôi Thieân vaø Toå ñoà aáy, khaéc thaønh möôøi hai quyeån, laáy töï ñeà laø “Truyeàn Phaùp Chaùnh Toâng Kyù”.

## THIEÂN THÖÙ HAI

(Thieân naøy vaø hai thieân ôû quyeån hai tieáp tuïc theâm)

Ngaøy tröôùc, Toâi daãn boán Toå sö ñöôïc bieân ghi trong “Xuaát Tam Taïng Kyù” ñeå chænh ñònh söï sai laàm trong “Phuù Phaùp Taïng Truyeän”, maõi ñeán nay ñaõ baûy naêm. Nhöng ñieàu ghi cheùp ôû “Xuaát Tam Taïng Kyù” chæ laø khaùi löôïc, coøn sôï chöa theå chaám döùt söï tranh caõi trong thieân haï, vöøa roài, thaáy trong Thieàn Kinh” vaø lôøi töï trong “Tu Haïnh Ñòa Baát Tònh Quaùn Kinh”, noùi veà caùc Thaùnh truyeàn phaùp quaû thaät coù hai möôi taùm Toå sö ñaày ñuû vaäy. Baø-xaù-tö-ña trôû xuoáng, boán Toå sö, teân hieäu roõ raøng nhö nhaät nguyeät ñang leân toûa chieáu. Ñieàu bieân ghi cuûa Sa-moân Taêng Höïu thaät coù caên baûn, maø truyeän cuûa Caùt-ca-la bieân thuaät khuyeát thieáu, caøng khoâng ñuû ñeå khaûo cöùu, hoïc giaû cuøng ñoàng ñaûng noùi loaïn aàm æ cuõng coù theå chaám döùt vaäy.

Phaøm, “Thieàn Kinh” ñöôïc löu xuaát töø Boà-ñeà-ñaït-ma maø do Phaät- ñaø-baït-ñaø phieân dòch, Phaùp sö Tueä Vieãn ôû Loâ sôn ñeà lôøi töïa (trong lôøi tuïa baûn kinh aáy hoaëc maát teân Phaùp sö Tueä Vieãn, nhöng ñeán trong “Xuaát Tam Taïng Kyù” thì thaáy ñoù raát roõ raøng). Lôøi töïa cuûa “Baát Tònh Quaùn Kinh” cuõng so Sa-moân Tueä Quaùn ôû thôøi nhaø Toáng tröôùc thuaät. Ñaït-ma laø ngöôøi tieáp noái doøng phaùp töø Ñöùc Nhö Lai truyeàn thöøa xuoáng, Phaät- ñaø-baït-ñaø laø ñeä töû cuûa Phaät Ñaïi Tieân, laø nhö con trong phaùp moân Ñaït- ma. Phaùp sö Tueä Quaùn tieáp thöøa töø Phaät-ñaø-baït-ñaø, Tueä Quaùn laïi laø ñeä töû cuûa Baït-ñaø, neân ñieàu cuûa Tueä Quaùn noùi veà Toå vaø Toâng cuûa mình haún raát roõ raøng ñaày ñuû vaäy.

Trong “Thieàn Kinh” noùi: “Sau khi Ñöùc Nhö Lai dieät ñoä, Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp, Toân giaû A-nan, Toân giaû Maït-ñieàn-ñòa, Toân giaû Xaù-na- baø-tö (ñaây töùc Thöông-na-hoøa-tu), Toân giaû Öu-ba-quaät (töùc laø Cuùc-ña), Toân giaû Baø-tu-maät, Toân giaû Taêng-giaø Höïu (trong kinh taïng ôû Linh aån, döôùi “Taêng-giaø” bieân laø chöõ “Höïu”. Môùi ñaàu töùc laø laáy nghóa cuûa chöõ “Höïu” aáy, sau thaáy ôû caùc kinh khaùc, vieát laø “Taêng-giaø-la-xoa”, neân laïi xeùt chöõ “Höïu” tröôùc laø sai laàm vaäy. Nhöng, “Taêng-giaø-la-xoa” töùc laø Toå ñöôïc löu xuaát noái doõi doøng phaùp gaàn keà Toân giaû Sö Töû trong chaùnh toâng chuùng ta, bieän luaän trong vaên Toâi giaûi baøy veà sai laàm raát roõ raøng vaäy), Toân giaû Ma-noa-la (Toâi thöôøng bieän giaûi ñoù ñaùng xöng laø Baø-la- ña-la Toå thöù hai möôi laêm. ÔÛ ñoù cho laø “Höïu Toân giaû”, ñoù haún cho raèng Toå thöù hai möôi laêm laïi tieáp thöøa töø Toân giaû Sö Töû Toå thöù hai möôi boán. Vieäc töông thöøa keá tieáp aáy chöa töøng döùt tuyeät vaäy. Nay kinh aáy voán hoaëc noùi laø “Ñaït-ma-ña-la” bôûi ñôøi sau truyeàn ghi sai laàm vaäy.

Neáu Ñaït-ma-ña-la töùc laø ngöôøi noùi kinh aáy, laø ñeä töû ñöôïc Baát-nhö-ña-la truyeàn phaùp. Ñaâu coù ñeä töû noùi phaùp maø ñoái tröôùc thaày mình, töï xöng laø Toân giaû ö? Bieân ghi laø Ñaït-ma-ña-la cuõng chöõ cuøng gaàn vôùi Baø-la-ña- la vaäy. Caùc baäc Coå ñöùc cuõng coù bieän giaûi ñoù. Coøn goïi laø “Ma-noa-la”, sôï cuõng chöa phaûi vaäy. Nay ñaây taïm theo Tieân ñöùc vaäy). Cho ñeán Toân giaû Baát-nhö-maät-ña-la (chæ chöõ “Ña-maät” so vôùi “Truyeàn Ñaêng Luïc” vaø caùc thuyeát coù khaùc vaäy). Caùc vò Trì phaùp duøng ñeøn tueä ñaây laàn löôït truyeàn trao. Nay toâi nhö choã nghe maø noùi nghóa aáy. Nhö trong “Thieàn Kinh” xöng goïi Toân giaû Ñaïi Ca-dieáp töùc laø Toå thöù nhaát trong chaùnh toâng chuùng ta vaäy. Trong ñoù (Thieàn Kinh) vieát: “Cho ñeán Toân giaû Baát- nhö-maät-ña-la”, töùc Toå thöù hai möôi baûy trong chaùnh toâng chuùng ta vaäy, cuøng ngöôøi ñeä töû noùi kinh töùc laø Ñaït-ma-ña-la laø Toå thöù hai möôi taùm trong chaùnh toâng chuùng ta vaäy.

Theo caùc thuyeát trong “Baûo Laâm Truyeän”, “Truyeàn Ñaêng Luïc” neâu baøy hai möôi taùm Toå sö, so saùnh veà danh soá thì chöa töøng sai vaäy. ÔÛ Thieàn Kinh chaúng laáy theo thöù töï, maø moãi moãi xöng teân cuûa chö Toå, haún ñöông thôøi muoán chuyeân vieäc thuyeát phaùp, löôïc neâu nhö aáy vaäy. Chæ neâu baøy ngöôøi ñaàu tieân vaø ngöôøi cuoái cuøng, thì caùc Toå sö khaùc ôû khoaûng giöõ aáy haún coù theå bieát vaäy.

Trong lôøi töïa cuûa “Tu Haønh Ñòa Baát Tònh Quaùn Kinh” vieát raèng: “Truyeàn phaùp naøy ñeán Keá Taân (Keá Taân töùc nöôùc, nôi Toân giaû Sö Töû hoaèng hoùa) chuyeån ñeán Phuù-nhaõ-maät-ña (töùc Baát-nhö-maät-ña), Phuù- nhaõ-maät-ña cuõng heát caùc laäu hoaëc, ñaày ñuû Luïc thoâng, sau ñoù tieáp ñeán ñeä töû laø Phuù-nhaõ-la (töùc Baùt-nhaõ-ña-la) cuõng chöùng ñaéc öùng chaân (töùc A-la-haùn), hai ngöôøi ñoù ôû trong nöôùc Keá Taân laøm Ñeä nhaát giaùo chuû (caên cöù theo “Baûo Laâm Truyeän” vaø “Truyeàn Ñaêng Luïc” noùi laø hai Toân giaû naøy höng thaïnh hoaèng hoùa taïi Ñoâng Thieân truùc vaø Nam Thieân truùc. ÔÛ ñaây noùi laø giaùo chuû ôû Keá Taân, haún laø Taêng Ñoà ôû Keá Taân suy toân kính ngöôõng ngöôøi aáy laøm Toâng thuû cuûa phaùp hoï tieáp nhaän. Hoaëc sôï raèng hai ngöôøi aáy cuõng thöôùng qua laïi nöôùc Keá Taân vaäy). Phuù-nhaõ-maät-ña thò tòch ñaõ hôn naêm möôi naêm, ñeä töû môùi vöøa thò tòch hôn hai möôi naêm. (Phaùp sö Tueä Quaùn laø ñeä töû cuûa Baït-ñaø, hai ngöôøi aáy ñoàng thò tòch taïi ñaát Toáng. Nay trong lôøi töïa cuûa kinh, Phaùp sö Tueä Quaùn suy toân Toå toâng cuûa mình tieáp thöøa doøng phaùp cuøng vôùi Baït-ñaø phieân dòch taïi Loâ sôn ñeàu ñoàng, chæ ñeà muïc cuûa kinh aáy laïi khaùc. Laïi suy cöùu veà naêm thò tòch cuûa hai Toå sö Phuù-nhaõ-maät-ña vaø Phuù-nhaõ-la cuøng trong hai saùch “Baûo Laâm Truyeän” vaø “Truyeàn Ñaêng Luïc”, tröôùc sau coù sai laàm. Hoaëc veà sau Baït-ñaø thì Phaùp sö Tueä Quaùn phieân dòch laïi vaên kinh aáy, maø töï ñeà

lôøi töïa ñoù, hoaëc tieáp thöøa töø phieám truyeàn noùi veà Phuù-nhaõ-la thò tòch maø beøn bieân ghi ñoù, hoaëc “Baûo Laâm Truyeän” laø Phaùp sö Tueä Quaùn nghe töø chö Taêng Taây vöùc. Hoaëc boä loaïi Toâng tænh chaúng ñoàng. Hoaëc phieàm truyeàn töø naêm xöù Thieân truùc khoâng ñích xaùc. Hoaëc truyeàn ñeán xöù naøy (Trung Hoa) veà nieân Ñaïi thöøa xa, hoaëc traûi qua thôøi gian phaù huûy Phaät giaùo maø ngöôøi truyeàn ghi nhaàm laãn ñeán noãi sai laàm nhö vaäy ö? Chæ laáy veà naêm Toâng toå thaät söï thò tòch cuûa nôi tieáp thöøa doøng phaùp, tuy hôi sai nhaàm cuõng khoâng laém khoâng ngaïi, nhö caùc nhaø noùi veà ngaøy Phaät Ñaûn sinh cuõng khoâng ñoàng nhaát, ñaâu coù theå beøn cho laø chaúng phaûi Phaät cuûa chuùng ta ö? Caên cöù theo truyeän Sa-moân Tueä Kieåu noùi: “Baït-ñaø thò tòch naêm nguyeân gia thöù saùu (429) thôøi Tieàn Toáng, maø ñeán naêm Nguyeân Gia thöù möôøi ba (436) thôøi Tieàn Toáng, Phaùp sö Tueä Quaùn môøi cheá taùc lôøi töïa kinh Thaéng Man”. Bieát Tueä Quaùn thò tòch sau Baït-ñaø vaäy. Ñaøm-ma-ña- la Boà-taùt (töùc laø Ñaït-ma-ña-la) cuøng Phaät-ñaø-tö-na (töùc Phaät Ñaïi Tieân) ñeàu cuøng tham hoïc chöùng ñaéc cao thaéng, tuyeân döông phaùp baûn. Phaät- ñaø-tö-na hoaèng hoùa ôû Keá Taân laøm ñeä tam huaán thuû (lôøi töïa ñoù cuøng lôøi töïa cuûa Phaùp sö Tueä Vieãn ñeàu thaày trong “Xuaát Tam Taïng Kyù” quyeån thöù chín). Nhö Phaùp sö Tueä Quaùn noùi “Phuù-nhaõ-maät-ña” cuõng laø Toå thöù hai möôi saùu trong chaùnh toâng chuùng ta, noùi “Phuù-nhaõ-la”, cuõng laø Toå thöù hai möôi baûy trong chaùnh toâng chuùng sinh, noùi “Ñaøm-ma-ña-la Boà- taùt”, cuõng laø Toå thöù hai möôi taùm trong chaùnh toâng chuùng ta, noùi “Phaät- ñaø-tö-na”, töùc laø Phaät Ñaïi Tieân; baïn cuøng baåm hoïc vôùi Boà-ñeà-ñaït-ma. Noùi “Truyeàn phaùp naøy ñeán Keá Taân, roài chuyeån ñeán Phuù-nhaõ-maät-ña” laø bôûi vì ñaàu tieân Toân giaû Sö Töû Toå thöù hai möôi boán truyeàn ñeán nöôùc Keá Taân, vaø laïi töø Toân giaû Baø-xaù-tö-ña toå thöù hai möôi laêm trieån chuyeån truyeàn ñeán Toå thöù hai möôi saùu. Ñoù chaúng haún ñeàu lieät baøy ö? Teân cuûa hai Toå sö Sö Töû vaø (Baø-xaù)-tö-ña trong vaên muoán löôïc neâu. Chæ vaên töï ôû hai saùch hôi khaùc, hoaëc ñaày ñuû hoaëc löôïc neâu, cuøng vôùi caùc thuyeát trong toâng moân hieän nay coù khaùc chuùt ít, bôûi vì phieân dòch coù xöù ñaát sôû, xöù taïi Trung Hoa vaäy.

Caên cöù theo “Cao Taêng Truyeän” cuûa Sa-moân Tueä Kieåu noùi:

“Phaät-ñaø-baït-ñaø-la thoï hoïc töø ñaïi Thieàn sö Phaät Ñaïi Tieân (trong truyeän hoaëc vieát laø chöõ “Quang” laø sai nhaàm vaäy) môùi ñaàu ôû nöôùc Keá Taân, do Sa-moân Trí Nghieâm thænh môøi beøn cuøng ñeán phöông Ñoâng. Luùc ñaàu ñeán Tröôøng sa nôi Tam Taïng Phaùp sö La-thaäp, töøng cuøng La-thaäp luaän nghò, cuøng ñöôïc raát toát laønh, Phaät-ñaø-baït-ñaø-la töøng baûo La-thaäp raèng: “OÂng phieân dòch chaúng vöôït ngoaøi yù ngöôøi, maø sao danh tieáng vang cao vaäy ö?” La-thaäp ñaùp: “Vì toâi tuoåi giaø neâu vaäy, naøo haún hay xöng ñaøm luaän

hay kheùo”. Veà sau, vì chö Taêng ôû ñaát Taàn laáy söï caåu thaû baøi xích, Baït- ñaø beøn ñeán nôi Phaùp sö Tueä Vieãn ôû Loâ sôn, Phaùp sö Tueä Vieãn vì gôûi thö côûi môû söï xua ñuoåi, nhaân ñoù cuøng phieân dòch Thieàn kinh”.

Trong “Truyeän Baït-ñaø” ôû “Xuaát Tam Taïng Kyù” cuûa Sa-moân Taêng Höïu, cuõng noùi: “ÔÛ Loâ sôn, cuøng Vieãn Coâng phieân dòch caùc kinh thieàn soá, nay trieàu ñình nhaø nöôùc aán baûn Thieàn kinh. ÔÛ ñaàu ñeà vieát laø “Thôøi Ñoâng Taán, Tam Taïng Phaùp Sö Phaät-ñaø-baït-ñaø-la phieân dòch”. Ñoù ñuû roõ laø Phaät-ñaø-baït-ñaø-la cuøng Phaùp sö Tueä Vieãn ñoàng phieân dòch. Noùi “Baït-ñaø thoï hoïc ôû Ñaïi Thieàn sö Phaät Ñaïi Tieân”, Phaät Ñaïi Tieân voán laø ñeä töû thoï phaùp ôû Toân giaû Baùt-nhaõ-ña-la Toå thöù hai möôi baûy, cuøng vôùi Boà-ñeà-ñaït-ma Toå thöù hai möôi taùm ñoàng laø huynh ñeä noái doõi doøng phaùp. Neân trong lôøi töïa “Thieàn Kinh”, Phaùp sö Tueä Vieãn vieát: “Nay kinh ñöôïc phieân dòch laø phaùt xuaát töø Ñaït-ma-ña-la vaø Phaät Ñaïi Tieân, ngöôøi aáy laø baäc tuaán kieät ôû Taây vöùc laøm chuû daïy raên thieàn phaùp”.

Theo “Baûo Laâm Truyeän” noùi: “Phaät Ñaïi Tieân laø ñeä töû cuûa Baït-ñaø, Boà-ñeà-ñaït-ma môùi ñaàu cuõng hoïc Thieàn quaùn Tieåu thöøa ôû Baït-ñaø. Veà sau, cuøng Phaät Ñaïi Tieân ñoàng baåm thoï Ñaïi phaùp noùi Baùt-nhaõ-ña-la. Nhö phaøm phu Tieåu thöøa thì laãn loän vì laøm thaày troø cho nhau, tôï nhö Cöu- ma-la-thaäp cuøng vôùi Baøn-ñaàu-ñaït-ña vaäy, taïi Taây vöùc coù laém nhieàu, ñaâu rieâng gì Ñaït-ma môùi ñaàu cuõng hôi hoûi Thieàn quaùn ôû Baït-ñaø, veà sau Baït-ñaø laïi toû ngoä ñaïi phaùp töø Ñaït-ma ö? Maø lôøi caû hai saùch ñeàu vaäy. Nhöng ñoù tuy laø phaùp Tieåu thöøa cuõng sôï raèng Thaùnh nhaân hieän baøy haún coù thaày tieáp thöøa vaäy. Nhö trong kyù truyeän noùi laø Ñaït-ma töùc Quaùn Theá AÂm Boà-taùt öùng hieän, vöøa môùi baûy tuoåi lieàn bieát ñieån phaùp boán boä Veä Ñaø, Nguõ Minh Taäp, kính moä Ñaïi phaùp, beøn thoâng raønh Tam Taïng, raát kheùo gioûi Thieàn ñònh, naøo phaûi haún nhôø hoïc nôi ngöôøi ö? Phaøm, thuyeát cuûa “Baûo Laâm Truyeän” cuõng vôùi “Thieàn Kinh” thaät raát gaàn nhau, chæ nôi lôøi töïa ñaët ghi tôï nhö traùi ngöôïc vaäy. Hoaëc giaû “Baûo Laâm Truyeän” chö Taêng Taây vöùc truyeàn ñeán chöa tinh töôøng ö? Duøng “Thieàn Kinh” maø ñoaøn ñoù theo lyù thì khoâng thaáy kinh aáy cho ñeä töû vaäy. Nay, Baït-ñaø truyeàn dòch “Thieàn Kinh” cuûa Ñaït-ma, vaø Baït-ñaø laø hoïc troø cuûa Ñaït- ma. Toâi haún laáy theo lôøi cuûa Phaùp sö Tueä Vieãn vaø Sa-moân Tueä Kieåu laøm roõ raøng vaäy. Suy cöùu thì Baït-ñaø quaû thaät laø ñeä töû cuûa Phaät Ñaïi Tieân vaø laø phaùp dieät cuûa Ñaït-ma. Trong lôøi töïa kinh, Sa-moân Tueä Quaùn cuõng noùi: “Ñaøm-ma-la ñem phaùp yeáu naøy truyeàn trao cho Baø-ñaø-la. (Baø-ñaø- la töùc Baït-ñaø-la. Theo Baûo Laâm Truyeän chæ xöng laø Baït-ñaø töùc chæ Baùt- nhaõ-ña-la, hieän ôû xöù Nam Thieân truùc chöa thaáy truyeàn phaùp neân Baûo Laâm truyeän cuõng chöa theå laáy laøm y cöù). Nay Phaät-ñaø-baït-ñaø truyeàn

kinh cuûa caùc cha oâng (thaày toå), neâu baøy teân hoï cuûa Toå sö, haún cuõng thaân gaàn khoâng sai laàm vaäy”.

Trong “Baûo Laâm Truyeän” noùi: “Phaät-ñaø-baït-ñaø töøng noùi cuøng Phaùp sö Tueä Vieãn raèng: “ÔÛ Taây vöùc ñaõ coù hai möôi baûy ñôøi Toå sö, maø Baát-nhö-maät-ña môùi ñeán hoaèng hoùa ôû nöôùc xöù Nam Thieân truùc”. Laáy ñoù maø kieåm hieåu vaäy, (Baát-nhö-maät-ña hieän coøn, Ñaït-ma chöa noái doõi laøm Toå neân chöa neâu xöng). Trong “Truyeän Phaät-ñaø-baït-ñaø” noùi: “Baït-ñaø ñaõ bò chö Taêng ñaát Taàn xua ñuoåi, beøn cuøng caùc ñeä töû nhö Sa-moân Tueä Quaùn v.v... caû thaûy hôn boán möôi vò ñeàu ra ñi, maø thaàn trí vaãn thong dong nhö môùi ñaàu saéc maët khoâng ñoåi khaùc”. Nghieäm ñoù thì trong lôøi töïa cuûa Tueä Quaùn thuaät veà Toâng Toå öôùc cuõng thaønh ñaït töø Phaät-ñaø-baït-ñaø vaäy. Roõ raøng qua yù lôøi töïa ñoù thì “Baát Tònh Quaùn Kinh” neân cuøng vôùi “Thieàn Kinh” laø moät, chæ vì chöa thaáy ñöôïc nguyeân baûn neân chaúng lieàn caét döùt. Xeùt veà thôøi gian cuûa Baït-ñaø phieân dòch kinh, töùc khoaûng naêm Nghóa Hy thöù baûy -taùm (411-402) trong ñôøi vua An Ñeá (Tö-maõ-ñöùc-toâng 397-420) thôøi Ñoâng Taán, maø Boà-ñeà Ñaït-ma ñeán Nam Löông vöøa khoaûng ñaàu nieân hieäu Phoå Thoâng (520), veà soá naêm tröôùc sau chaúng nhöõng caùch caû traêm naêm. Ñoù bôûi vì Ñaït-ma soáng thoï vöôït ngoaøi soá thöôøng neân vaäy. Neân trong vaên bia Ñaït-ma, vua Voõ Ñeá (Tieâu Dieãn 502-550) thôøi Nam Löông vieát raèng: “Quyeát haún Ñaït-ma soáng thoï moät traêm naêm möôi tuoåi (trong tuïc “Cao Taêng Truyeän” cuõng noùi nhö vaäy). vua Voõ Ñeá ñem vieäc ngöôøi ñôøi bình thöôøng maø noùi nhö theá, caùi neáu Ñaït-ma cheát, ñaõ an taùng sau ñoù laïi xaùch chieác giaøy trôû veà Taây vöùc, thì sao coù theå duøng soá naêm maø tính toaùn veà tuoåi thoï ñoù ö? Toâi thöôøng suy tính veà naêm maø Baït-ñaø phieân dòch kinh, maø Ñaït-ma luùc aáy ñang vöøa hai möôi baûy tuoåi. Chaâm chöôùc veà Ñaït-ma dieãn noùi: “Thieàn Kinh” haún laø tröôùc ñoù vaäy. Trong lôøi töïa noùi: “Tuaán Kieät ôû Taây vöùc, chuû giaûng thieàn phaùp”. Ñoù haún laø Baït-ñaø bieát Thaùnh nhaân aáy (Ñaït-ma) coù nhaân duyeân lôùn vôùi ñôøi, seõ tieáp noái laøm Toå thieàn, döï ghi cuøng Phaùp sö Tueä Vieãn maø noùi nhö vaäy. Nhöng Baït-ñaø töï cuõng laø ngöôøi khoâng theå löôøng bieát. Neân Baït-ñaø bieát Ñaït-ma laø Thaùnh nhaân vaäy.

Neáu chaúng laø Thaùnh chuùng truyeàn phaùp, thì söï tích aáy môùi töø Sa-

moân Chi-cöông-löông-laâu bieân dòch laøm saùch ñeà laø “Tuïc Phaùp Truyeän”, ñeán luùc Thaùc Baït Ñaøo (Thaùi Voõ ñeá 424-452) thôøi Baéc Toáng phaù huûy Phaät giaùo, saùch cuûa Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu beøn bò aån maát. Sau ñoù coù ñoàng baïn Sa-moân Ñaøm Dieäu Caùt-la-daï laïi bieân taäp thaønh saùch, bieân cheùp trong ñoù hoaëc ñaày ñuû hoaøn toaøn hoaëc khuyeát thieáu. Veà sau ñeán ñôøi Voõ Ñeá (Voõ Vaên Ung 561-579) thôøi Baéc Chu, Voõ Toâng (Lyù Vieâm 841-

860) thôøi Tieàn Ñöôøng, phaù huûy Phaät giaùo, saùch aáy laïi maát. Ñeán ngöôøi ñôøi sau nöõa tuy laïi tham taàm gom nhaët moãi töï laáy laøm thaønh saùch maø hoaøn toaøn hay khuyeát thieáu caøng sai. Xöa nay ngöôøi bieän giaûi vieäc naøy tuy nhieàu, vieän daãn phieàn taïp, ñeàu chaúng ñuû ñeå quyeát ñoaùn, chaúng nhö nay laáy “Thieàn Kinh”, cuøng vôùi lôøi töïa cuûa Tueä Quaùn chöùng minh ñoù laøm roõ raøng. Nhöng ñieàu chaáp ôû ñôøi vì tranh laáy toâng moân cuûa chuùng ta raát suy troïng ôû “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” vaäy. Nay khaûo xeùt saùch aáy thì ñöôïc hoaøn thaønh trong naêm Dieân Höng thöù hai (472) thôøi Baéc Nguïy. Maø Phaät-ñaø-baït-ñaø phieân dòch “Thieàn Kinh” xuaát hieän khoaûng naêm Nghóa Hy thöù baûy -taùm (411-412) thôøi Ñoâng Taán. Vaø nieân hieäu Nghóa Hy so vôùi nieân hieäu Dieân Höng ñaõ tröôùc saùu möôi hai naêm. (Phieân dòch “Thieàn Kinh” khoaûng naêm Nghóa Hy thöù baûy -taùm (411-412) thôøi Ñoâng Taán, laø caên cöù theo truyeän Baït-ñaø trong “Xuaát Tam Taïng Kyù” cuûa Sa- moân Taêng Höïu noùi: “Ñeán Loâ sôn, töø muøa Haï ñeán muøa Ñoâng, phieân dòch Thieàn kinh, töùc laáy naêm Nghóa Hy thöù taùm (412), xong beøn ñeán kinh chaâu”. Trong “Cao Taêng Truyeän” cuûa Sa-moân Tueä Khieåu cuõng noùi: “Baït-ñaø ñeán Loâ sôn döøng ôû khoaûng moät naêm, sau ñoù laïi theo höôùng Taây ñeán Giang laêng”. Coøn “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” sau ñoù xuaát hieän trong naêm Dieân Höng thöù hai (472) thôøi Baéc Nguïy, töùc thaáy ghi ôû ñaàu saùch aáy vaäy). Nhö vaäy thì “Thieàn Kinh) thaät tröôùc ñaõ thaáy ôû Nam trieàu, maø “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” sau môùi xuaát hieän sau khi Baéc trieàu phaù huûy Phaät phaùp vaäy, maø nay rieâng chaáp ôû moät phöông, sau ñoù bieân xuaát saùch boå khuyeát söï maát maùt ñeå choáng khaùng toaøn baûn thaáy tröôùc, coù theå laø xaùc ñaùng chaêng?

Coù thuyeát noùi: “Sa-moân Chi-cöông-löông-laâu tröôùc laøm “Tuïc Phaùp Truyeän”, nguyeân coù hai möôi laêm Toå sö. Ñeán Toân giaû Baø-xaù-tö- ña, nghóa laø ngöôøi truyeàn phaùp, ñeán ñôøi Tyø-kheo Sö Töû töùc döùt tuyeät”. Laïi noùi: “Caùt-phaát-yeân cuøng Ñaøm Dieäu ñoàng thôøi rieâng chænh tu ñoù, laøm “Nguõ Minh Taäp” (bôûi roäng ôû “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” vaäy. Caùt- phaát-yeân cuõng laø Caùt-ca-daï vaäy), cuõng cho laø coù hai möôi baûy ñôøi Toå sö, chaúng döøng noùi. Toân giaû Sö Töû maø thoâi vaäy. Trong ñoù, ñieåm khuyeát thieáu laø bôûi do Ñaøm Dieäu môùi ñaàu gaëp naïn vua Thaùi Voõ Ñeá (Thaùc Baït Ñaøo (424-452) thôøi Baéc Nguïy phaù huûy Phaät giaùo, voäi vaøng bieân ghi ñôn giaûn (ñôn luïc), chaïy troán nôi nuùi ñaàm, maø maát ñoù vaäy. Nay laáy “Thieàn Kinh” vaø lôøi töïa cuûa Tueä Quaùn choã ñaày ñuû hai möôi taùm ñôøi Toå sö ñeå nghieäm choã goïi laø “nguyeân coù ñoù vaäy”, quaû nhieân töông truyeàn chaúng sai laàm. Loãi quaù aáy thaät do Sa-moân Ñaøm Dieäu taïo neân. “Nguõ Minh Taäp laïi cuõng chaúng thaáy, tuy coù ngöôøi hôi ñöôïc ñoù, hoaëc rieâng ñaët danh

muïc ñoù, ñoàng loaïi nhö “Baûo Laâm Truyeän”, “Thaùnh Truï Taäp” v.v... Laïi khoâng xeáp ñaët teân hoï ngöôøi phieân dòch, ñôøi sau laïi khoâng theå khaûo cöùu söï thaät ñoù, chæ cho Ñaøm Dieäu tröôùc bieân taäp, lieàn cuøng Caùt-ca-daï, neâu xuaát teân hai ngöôøi aáy. Nhöng saùch cuûa Caùt-ca- daï cuõng chaúng phaûi chaùnh baûn ñoù, haún coù theå thaáy vaäy. Hoïc giaû khoâng bieát chæ thaáy saùch ñoù noùi: “Tyø-kheo Sö Töû bò vua nöôùc Keá Taân tin theo taø kieán, nhaân duøng kieám beøn cheùm chaët, trong ñaàu Tyø-kheo Sö Töû khoâng coù huyeát, chæ doøng söõa traéng ñoå chaûy, ngöôøi cuøng trao truyeàn phaùp töø ñoù beøn döùt tuyeät”. Môùi cho laø ñuùng vaäy, raát khoâng bieát, Toâng ñaûng baïn hoïc xöa kia, neân vì thuyeát aáy cuøng khi mieät ñeå daáy khôûi söï thoâng tin ôû ñôøi sau. Giaû söû khieán coù söï thaät khoâng ngöôøi cuøng trao truyeàn phaùp, maø thöùc giaû thaúng buùt chæ khoâng vieát ngöôøi tieáp thöøa phaùp thì moïi ngöôøi cuõng töï thaáy khuyeát maát, sao phaûi vieát ngay beøn döùt tuyeät ö? Lôøi noùi aáy thaät quaù ñaùng maø laïi phaøm tuïc, thaät laø phaù dieät Phaät giaùo veà sau chaúng theå gaáp. May truyeän tröôùc maát goác, nhaân vieäc cuûa Toân giaû Sö Töû maø voïng laøm noái doõi ñoù, gaù vaøo teân cuûa Phaïm taêng Caùt-ca-daï ñeå löu haønh, nhöng Caùt- ca-daï cuõng töùc laø Caùt-phaát-yeân. Caùc nhaø cho raèng Caùt-phaát-yeân töøng laøm “Nguõ Minh Taäp”, chaúng döøng ôû hai möôi boán ñôøi Toå sö. Laáy ñoù maø nghieäm thì “Phuù Phaùp Taïng Truyeän” gaù möôïn Caùt-ca-daï, ñoù chaúng phaûi ö? Giaû söû ñöông thôøi, Sa-moân Ñaøm Dieäu khoâng laøm, cuõng sau khi vua Voõ Ñeá (Voõ Vaên Ung 561-579) thôøi Baéc Chu phaù dieät Phaät giaùo, maø ngöôøi aáy lieàn laøm haún vaäy. Khoâng nhö vaäy thì “Thieàn Kinh” vaø “Xuaát Tam Taïng Kyù” ñeàu ñaày ñuû hoaøn bò, maø ñaây (Phuù Phaùp Taïng Truyeän) sao ñaëc bieät laïi khoâng ö? Toâi thöôøng noùi saùch sai laàm aáy coù theå ñoát boû vaäy (töùc Phuù Phaùp Taïng truyeän).

# ■